

Міністерство освіти і науки України
Харківський державний педагогічний університет ім. Г.С.Сковороди

Н.О. Козачек, К.І. Васильєва

Від «А» до «Я»

Навчальний посібник із дактилології та жестової мови
для дітей шкіл глухих та слабочуючих, їх батьків, студентів
педагогічних ВУЗів за спеціальністю «сурдопедагогіка»

Харків
ХДПУ
2002

ББК

Автори: Н.О. Козачек, К.І. Васильєва

Рецензенти: Н.І. Середенко, Заслужений працівник освіти України, директор Харківської обласної спеціальної загальноосвітньої школи-інтернату для глухих дітей. О.В. Яковлева, Голова Харківської обласної організації Українського товариства глухих (УТОГ).

Затверджено редакційно-видавничою радою
Харківського державного педагогічного університету
ім. Г.С. Сковороди Протокол № 5 від 4 2002 р.

Н.О. Козачек, К.І. Васильєва

Від "А" до "Я": Навчальний посібник із дактилології та жестової мови для дітей шкіл глухих та слабочуючих, їх батьків, студентів педагогічних ВУЗів за спеціальністю "сурдопедагогіка". – Харків: Харківський державний педагогічний університет ім. Г.С. Сковороди. – Харків: ТОВ «ЕДЕНА», 2002. – 44 с.

ISBN

Навчальний посібник від "А" до "Я" призначений для вивчення дактильної і жестової мови. У посібнику подано відомості у вигляді різних ручних азбук: долонний алфавіт Д. Дальгарно (Англія), українська, російська, англійська ручні азбуки, а також наведені правила дактилювання.

У практичній частині посібника наведено розробки занять і з техніки дактилювання, вправи читання з дактилюючої руки. Представлені жестові зображення найбільш уживаних слів, які згруповані за темами.

Запропоновані жести допоможуть краще зрозуміти глуху людину, налагодити тісний контакт між глухими і тими, хто чує. Посібник спрямовано на соціальну адаптацію і соціальну реабілітацію осіб із порушеннями слуху.

ББК

ISBN

Навчальне видання **Від "А" до "Я"**

Навчальний посібник із дактилології та жестової мови
для дітей шкіл глухих та слабочуючих, їх батьків, студентів педагогічних ВУЗів
за спеціальністю "сурдопедагогіка"

Козачек Надія Олексіївна, Васильєва Катерина Іванівна

Відповідальний за випуск: Н.П. Субота
Комп'ютерна верстка та дизайн: В.О. Радченко
Коректор

Підписано до друку 04.12.02. Формат 60х84 1/16. Папір офсетний. Гарнітура Times New Roman.

Друк офсетний. Ум. друк.арк..

Обл.-вид. арк. . Тираж 500 прим. Ціна договірна.

Харківський державний педагогічний університет
ім. Г.С. Сковороди.

Україна, 61002, м. Харків вул.Артема, 29.

Видано та віддруковано ТОВ «ЕДЕНА»

Україна, м. Харків, пр-т Московський 122.

Свідотство про держреєстрацію ДК № 1030 від 09.09.2002 р.

© Н.О. Козачек, К.І. Васильєва, 2002

© Харківський державний педагогічний
університет ім. Г.С. Сковороди, 2002

СОДЕРЖАНИЕ

Тема 1.	ЗНАКОМСТВО.....	12
Тема 2.	СЕМЬЯ.....	16
Тема 3.	ГОРОД. КВАРТИРА.....	20
Тема 4.	ШКОЛА.....	25
Тема 5.	В КЛАССЕ.....	29
Тема 6.	СЧЕТ. КАЛЕНДАРЬ. ВРЕМЯ.....	33
Тема 7.	НА ОТДЫХЕ.....	37
Тема 8.	ТРАНСПОРТ.....	41

Дактилология или дактильная речь – это форма словесной речи

Дактильную азбуку называют ручной, т.к. каждая буква передается определенными положениями пальцев одной (одноручная дактилология) или обеих рук (двуручная дактилология).

Посредством этих дактильных Знаков, следующих друг за другом в определенном порядке, может быть составлено любое слово, любое предложение, например, КИЕВ – СТОЛИЦА НАШЕГО ГОСУДАРСТВА.

Дактильная речь позволяет передавать любые сообщения в процессе непосредственного общения с глухими, слабослышащими и слепоглухими людьми.

Каждый дактильный знак (дактилема) соответствует определенной единице устной речи. Процесс общения с помощью дактильных знаков можно назвать письмом в воздухе. Это письмо осуществляется слева направо. Дактильное письмо отражает звуковую форму слова.

С помощью дактильной речи воспроизводится не только общий смысл сообщения, но и его дословное содержание. При дактильном разговоре соблюдаются все правила орфографии, морфологии и синтаксиса данного языка. Дактильная речь воспринимается зрительно. Говорящий посредством дактильного алфавита воспроизводит словесную речь не орфоэпически, а орфографически. При дактилировании происходит не слушание речи, а чтение ручных изображений буквенного состава слова.

В настоящее время дактилология применяется во всем мире, но она не интернациональна. Дактильные алфавиты содержат знаки, соответствующие числу букв, имеющих в алфавите того или иного языка. Распространение дактильного алфавита во всем мире среди глухих и использование его до настоящего времени – доказательство жизненности этой формы словесной речи.

Правила дактилирования

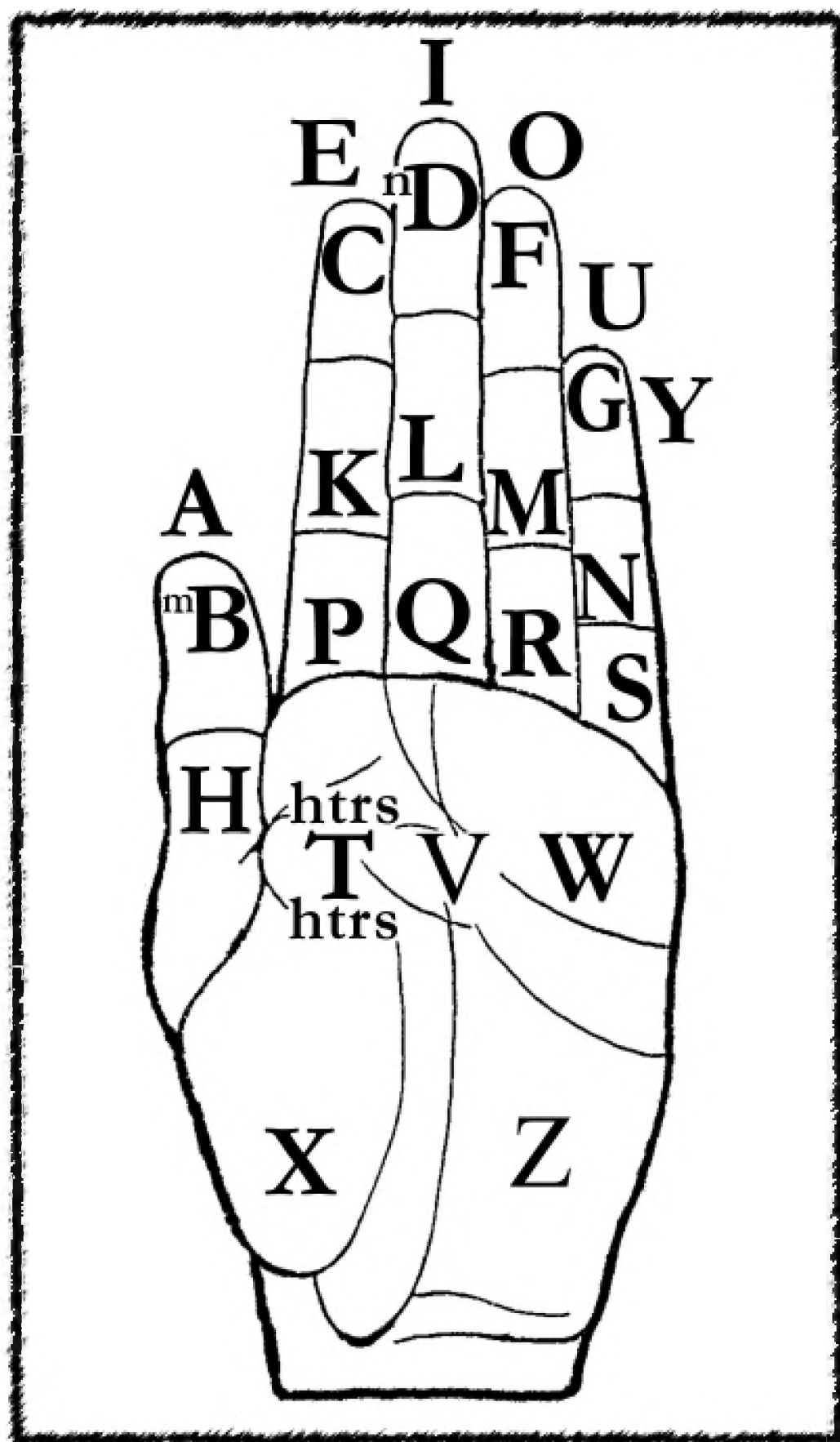
1. Дактилирование надо производить правой рукой.
2. Кисть должна быть обращена ладонью к собеседнику.
3. При дактилировании рука, согнутая в локте, выносится вперед настолько, чтобы кисть руки заняла удобное положение перед

грудной клеткой, чуть ниже плеча. (Одновременное проговаривание и чтение информации с губ и с руки).

4. Не следует делать лишних движений, замедляющих дактильный разговор и затрудняющих чтение с дактилирующей руки (при дактилировании должны двигаться в основном только пальцы кисти рук).
5. Дактильная речь должна быть четкой, ясной, выразительной, читаемой и слитной.
6. Темп дактилирования должен максимально приближаться к темпу устной речи.
7. Дактилировать надо синхронно с устным проговариванием.
8. Темп дактилирования и проговаривания необходимо определять в зависимости от словесного материала, уровня развития воспринимающих дактильную речь, состояния навыков чтения с дактилирующей руки.
9. Наиболее четко передаются те дактильные знаки, которые имеют между собой внешнее сходство (Ъ - Ь - Г, Ж - Ф - Е, Э - Х - С, Щ - Ш - Ц, К - П - Ц, П - Л, Т - М).
10. Дактилировать необходимо слева направо, делая небольшие паузы между буквами, словами и предложениями.
11. В словах с удвоенными согласными следует четко дактилировать обе согласные, делая между ними паузы.
12. Сложносокращенные слова (аббревиатуры) надо дактилировать четко, выразительно и с паузами между буквами. (ХГПУ).

При обучении письменной и устной речи в учебных целях целесообразно:

- обозначать ударение в словах путем небольшого опускания вниз кисти руки в момент дактилирования буквы, находящейся под ударением;
- выделять заглавные буквы небольшим поднятием вверх кисти руки;
- делать небольшие паузы перед пунктуационными знаками; передавать жестами все пунктуационные знаки.



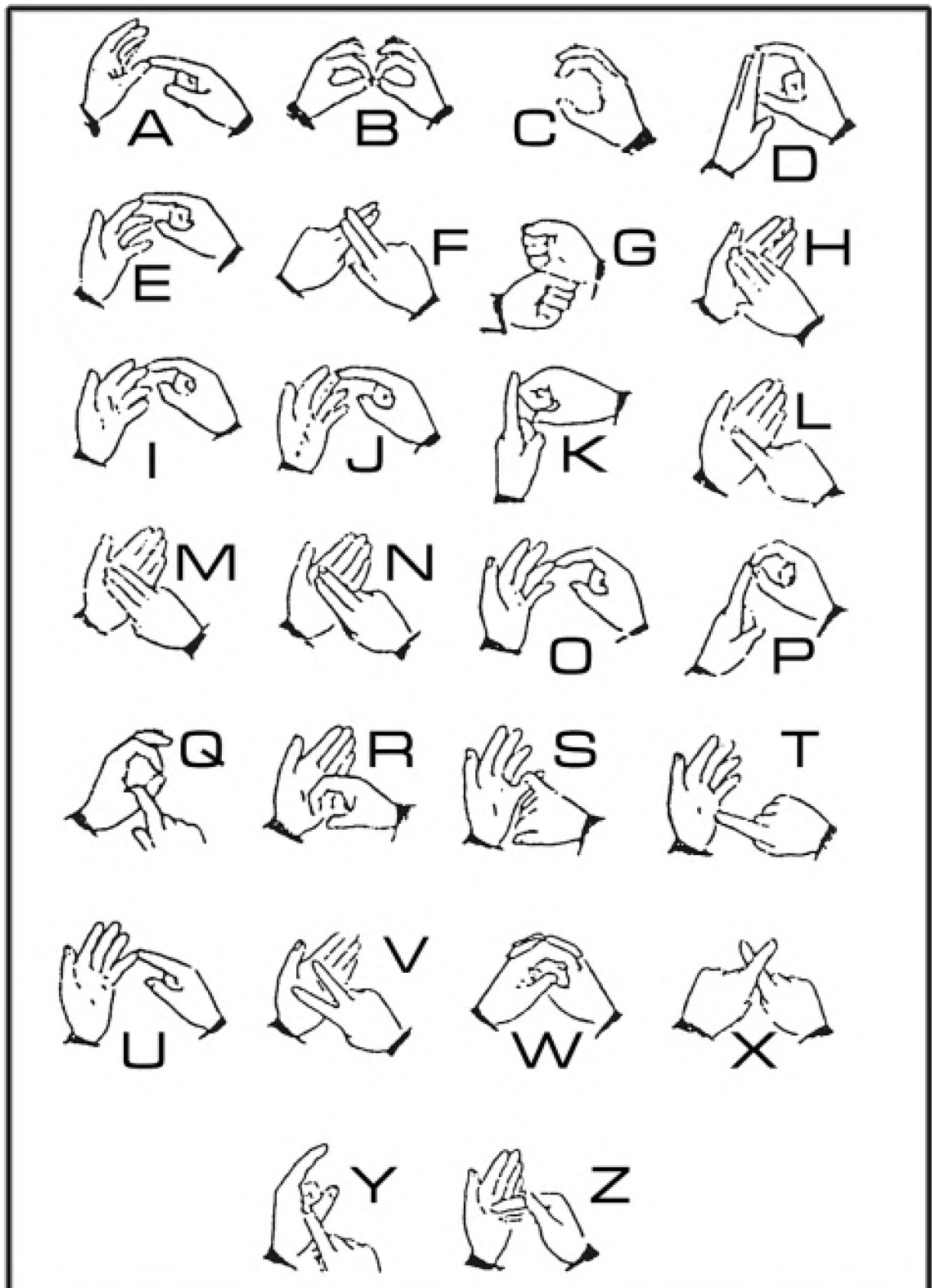
УКРАИНСКИЙ ДАКТИЛЬНЫЙ АЛФАВИТ

 А	 Б	 В	 Г	 Ґ
 Д	 Е	 Є	 Ж	 З
 И	 І	 Ї	 Й	 К
 Л	 М	 Н	 О	 П
 Р	 С	 Т	 У	 Ф
 Х	 Ц	 Ч	 Ш	 Щ
 Ь	 Ю	 Я	 Ї	 Ї

РУССКИЙ ДАКТИЛЬНЫЙ АЛФАВИТ

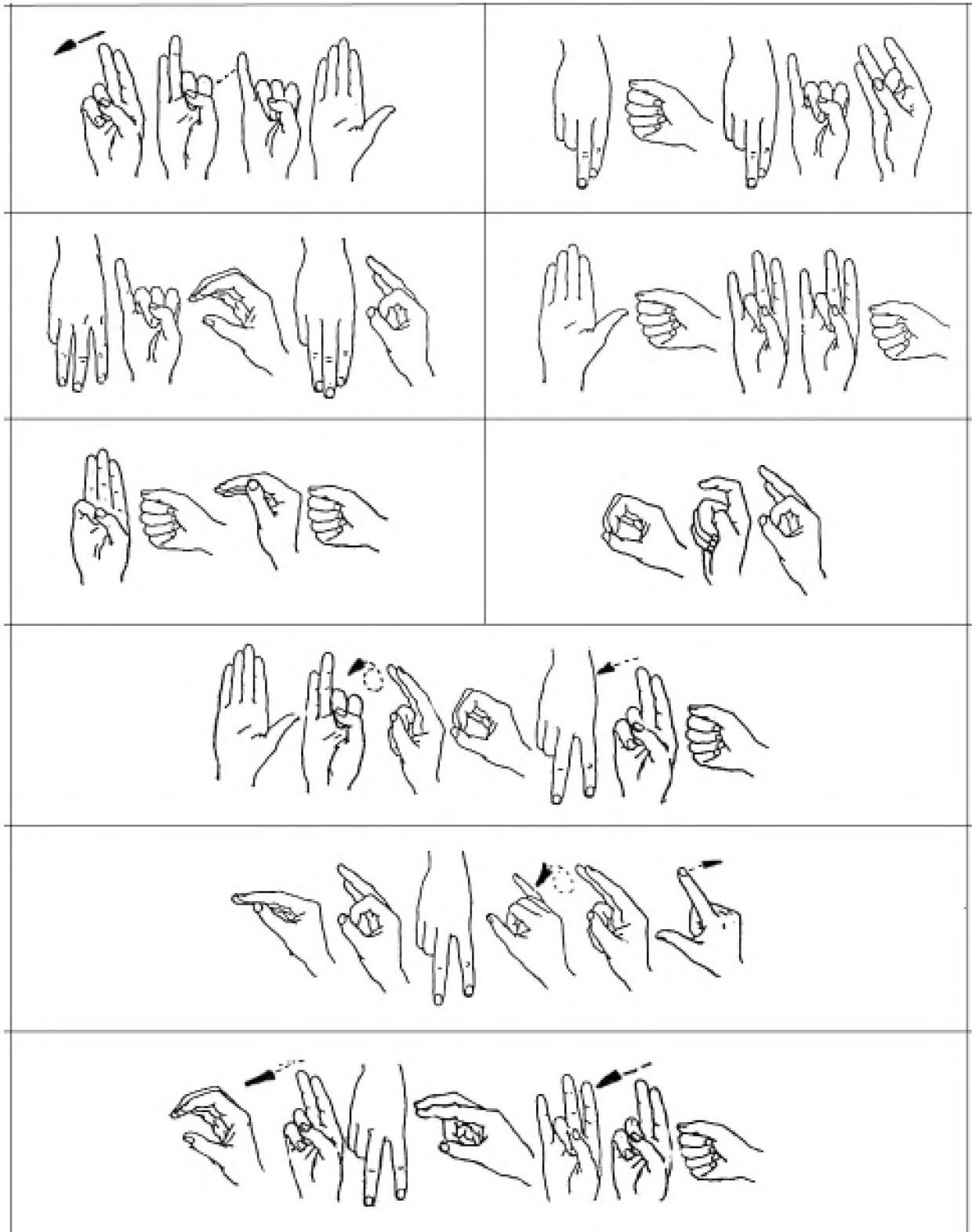
						
А	Б	В	Г	Д	Е	Ж
						
З	И	Й	К	Л	М	Н
						
О	П	Р	С	Т	У	Ф
						
Х	Ц	Ч	Ш	Щ	Ъ	Ы
						
	Ь	Э	Ю	Я		

АНГЛИЙСКИЙ ДАКТИЛЬНЫЙ АЛФАВИТ

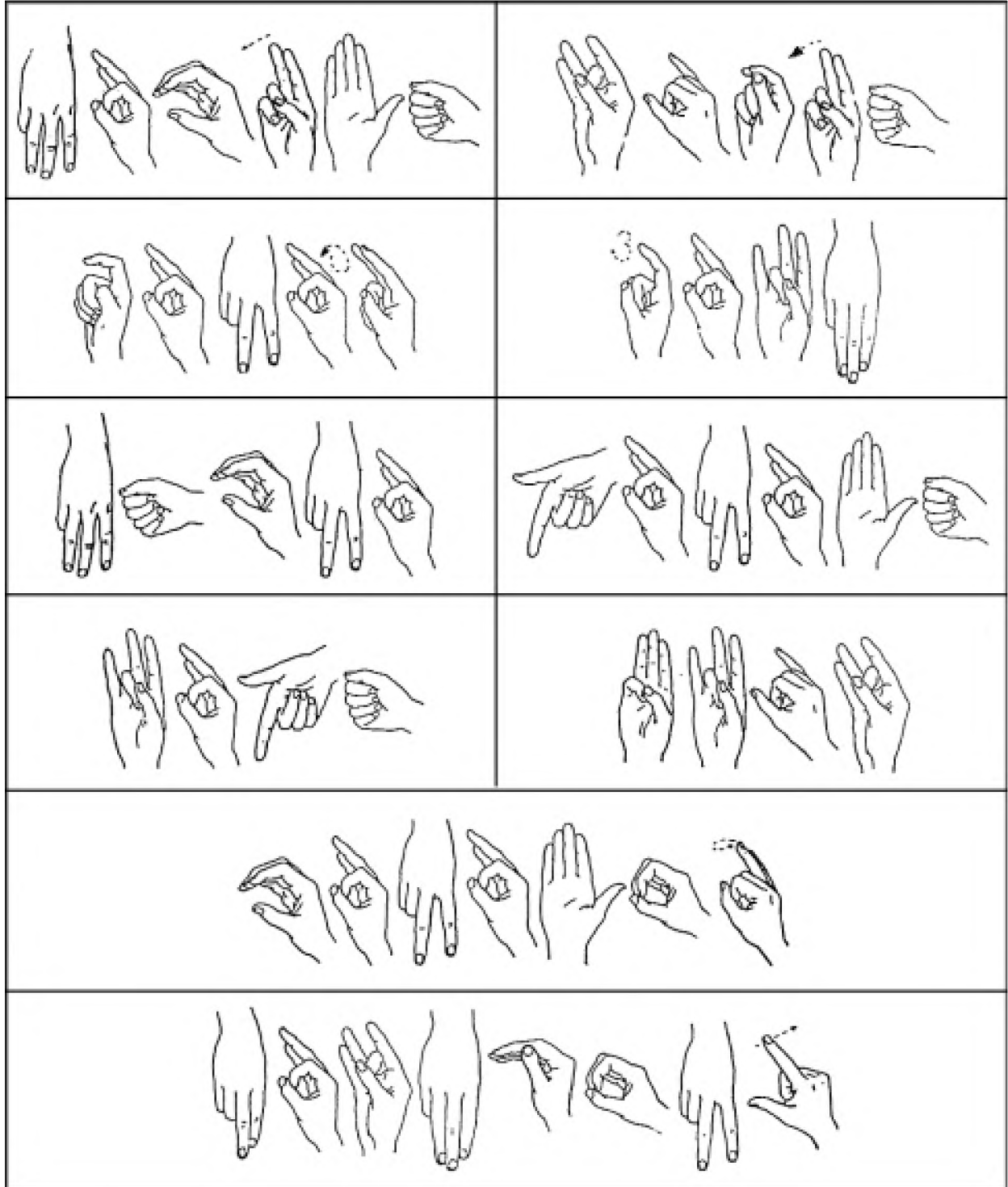


УПРАЖНЕНИЯ ПО УСВОЕНИЮ ДАКТИЛОЛОГИИ

Прочитайте слова, используя украинский дактильный алфавит:



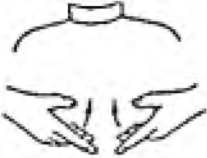




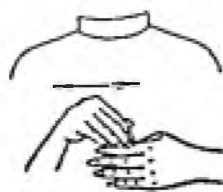













Прочитайте слова, используя русский дактильный алфавит:






















Тема №1

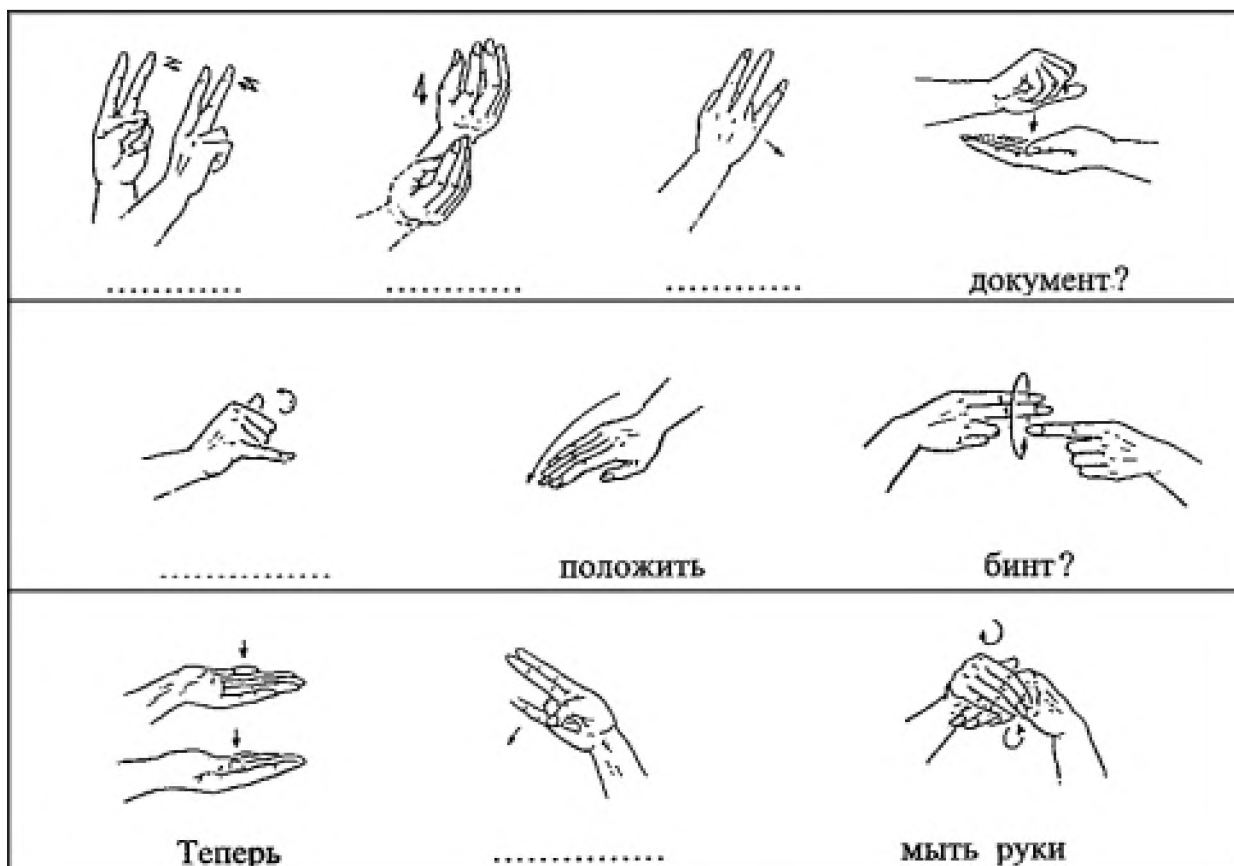
ПРИВЕТСТВИЕ И ЗНАКОМСТВО

1. Лексика для ознакомления

<p>Добрий день Здравствуйте</p> 	<p>До побачення До свидання</p> 	<p>Звуть, називається Зовут, называется</p> 	<p>Ім'я Имя</p> 
<p>По батькові Отчество</p> 	<p>Прізвище Фамилия</p> 	<p>Хто? Кто?</p> 	<p>Що? Что?</p> 
<p>Чому? Почему?</p> 	<p>Навіщо? Зачем?</p> 	<p>Де? Где?</p> 	<p>Коли? Когда?</p> 
<p>Куди? Куда?</p> 	<p>Звідки? Откуда?</p> 	<p>Треба Нужно</p> 	<p>Не треба Не нужно</p> 
<p>Скільки? Сколько?</p> 	<p>Який? Какой?</p> 	<p>Як? Как?</p> 	<p>Чий? Чей?</p> 

<p>Мій Мой</p> 	<p>Ваш, твій Ваш, твой</p> 	<p>Свій, власний Свой, собственный</p> 	<p>Сам Сам</p> 
<p>Це Это</p> 	<p>Кожний Каждый</p> 	<p>Завжди Всегда</p> 	<p>Часто Часто</p> 
<p>Все, всі Всё, все</p> 	<p>Нічого Ничего</p> 	<p>Теж, однаково Тоже, одинаково</p> 	<p>Одразу Сразу</p> 
<p>Пробачте Извините</p> 	<p>Був Был</p> 	<p>Буде Будет</p> 	<p>Є Есть</p> 
<p>Спасибі Спасибо</p> 	<p>Професія Профессия</p> 	<p>Спеціальність Специальность</p> 	

2. Покажите и переведите



3. Спросите и ответьте, используя знакомые жесты и дактиль

1. Как Вас (тебя зовут)?
2. Как Ваше (твое) имя?
3. Как Ваше (твое) отчество?
4. Как Ваша (твоя) фамилия?
5. Как это называется?
6. Какая у Вас (тебя) профессия?
7. Какая у Вас (тебя) будущая профессия?
8. Какая у Вас (тебя) специальность?
9. Что это было?
10. Кто это был?
11. Кто Вы (ты) по профессии?
12. Кто Вы (ты) по специальности?
13. Почему Вы (ты) там были (был)?
14. Зачем Вам (тебе) это нужно?
15. Где это было?
16. Когда Вы (ты) будете (будешь)?

17. Вы (ты) откуда и куда?
18. Сколько Вам (тебе) нужно?
19. Мне это нужно!
20. Ей (ему) не нужно ничего!
21. Мне это нужно, потому что...
22. Чей (-ья, ьи) ... ?
23. Я сам (-а)!
24. Каждый будет в будущем ...
25. Мне всегда Вы (ты) нужны (-а).
26. Мне ничего не нужно от тебя!
27. Мы часто бываем
28. Я тоже сразу извинился (извинилась).
29. Спасибо тебе за все!
30. Каждый тоже сам, сразу....
31. Извините меня.
32. Почему ты всегда там бываешь? -Потому что
33. Какая тебе нужна? Какой тебе нужен?
34. Здравствуй (-те) и до свидания.
35. Я благодарна тебе за все!
36. У каждого собственное имя, отчество, фамилия.
37. Каждому нужна профессия и специальность.
38. Будущее – это все и ничего!
39. Мне нужно все и сразу!
40. Это все будет мое.
41. У меня есть все, мне ничего не нужно.

4. Покажи речевые жесты.

Здравствуйте. До свидания. Имя. Это называется. Меня зовут. Моя фамилия. Профессия. Специальность. Кто? Что? Почему? Зачем? Когда? Каждый. Сам. Извини. Спасибо. Сразу. Ничего. Откуда? Куда? Какой? Часто.


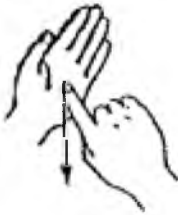


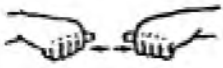

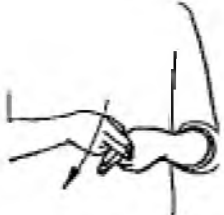
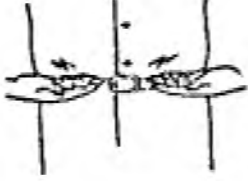
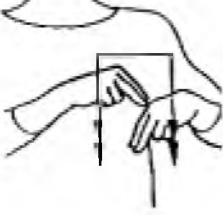






5. Запишите жесты по теме "Приветствие. Знакомство".

Повторите их. Составьте 8–10 фраз.

Тема №2 СЕМЬЯ

1. Лексика для ознайомлення

<p>Людина Человек</p> 	<p>Чоловік Мужчина</p> 	<p>Жінка Женщина</p> 	<p>Хлопчик Мальчик</p> 
<p>Дівчинка Девочка</p> 	<p>Сім'я Семья</p> 	<p>Батько Папа</p> 	<p>Мати Мама</p> 
<p>Дитина Ребенок</p> 	<p>Син Сын</p> 	<p>Донька Дочь</p> 	<p>Бабуся (старий) Бабушка (старый)</p> 
<p>Дідусь (старший) Дедушка (старший)</p> 	<p>Молодий Молодой</p> 	<p>Брат Брат</p> 	<p>Сестра Сестра</p> 
<p>Турбуватися Заботиться</p> 	<p>Втручатися Вмешиваться</p> 	<p>Батьки Родители</p> 	<p>Принести Принести</p> 

Вигадувати Выдумывать 	Вірити Верить 	Мріяти Мечтать 	Можна, могу Можно, могу 
Не можна Нельзя 	Допомагати Помогать 	Заважати Мешать 	Жити Жить 
Працювати Работать 	Робити Делать 	Поважати Уважать 	Дуже Очень 
Якщо Если 	Повинен Должен 	Чоловік, дружина Муж, жена 	

2. Покажите и переведите



3. Покажи речевые жесты.

Ребенок. Сын. Дочь. Старший брат. Младшая сестра. Уважаемые люди. Любопытный ребенок. Помогаю родителям. Молодой человек. Нельзя мешать. Можно вмешиваться. Родители принесли. Ребенок все выдумал. Больше нельзя! Вероятно можно. Можно мечтать. Дедушка делает. Должен работать. Моя семья.

4. Покажите фразы жестами.

1. Мама и папа работают.
2. Моя семья – это папа, мама, дедушка, бабушка, брат и сестра.
3. У старшего брата в семье двое детей: сын и дочь.
4. Родители всегда заботятся о своих детях.
5. Брат и сестра мечтают жить с бабушкой и дедушкой,
6. Родители, вероятно, принесут это в семью.
7. Мои родители работают по своей специальности и их все уважают.

8. Я буду всегда заботиться о старых людях.
9. Тебе всегда можно верить.
10. Взрослые, вероятно должны вмешиваться в жизнь своих детей.
11. Почему дети выдумывают?
12. Я буду это делать всегда.
13. Младшая сестра часто мне мешает.
14. Я тебе больше не верю.
15. Молодые люди должны уважать старших.
16. Я принесу Вам это обязательно!








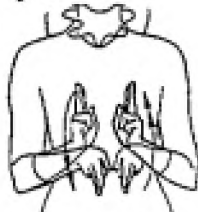

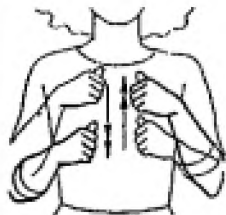


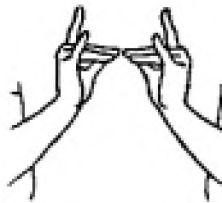


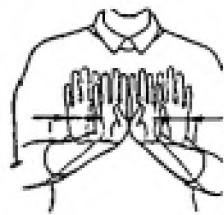

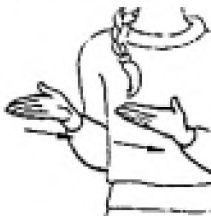


**5. Спросите и ответьте,
используя знакомые жесты и дактильный алфавит.**

1. Зачем ты это выдумал (-а)?
2. Как зовут твоих родителей?
3. Где Ваши сын и дочь?
4. Откуда это принесли?
5. Где ты мечтаешь работать?
6. Кто должен верить этому?
7. Как зовут твою бабушку? (...твоего дедушку?)
8. Ты помогаешь родителям по дому?
9. Что ты мне принесла?
10. Сколько ты будешь вмешиваться в мою жизнь?
11. Когда ты принесешь мне это?
12. Где работает твой старший брат?
13. Что делает твоя младшая сестра?
14. Чей это ребенок?
15. Где живет эта молодая семья?
16. Что делает этот любопытный ребенок?

**6. Запишите жесты по теме "Семья".
Повторите их. Составьте 8–10 фраз.**

Тема №3 ГОРОДИ КВАРТИРА

1. Лексика для ознайомлення




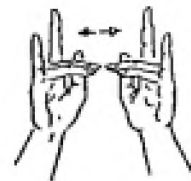







<p>Місто Город</p> 	<p>Село Деревня</p> 	<p>Вулиця Улица</p> 	<p>Дім Дом</p> 
<p>Квартира Квартира</p> 	<p>Кімната Комната</p> 	<p>Вікно Окно</p> 	<p>Кухня Кухня</p> 
<p>Туалет Туалет</p> 	<p>Митися Мыться</p> 	<p>Стіл Стол</p> 	<p>Стілець Стул</p> 
<p>Ліжко Кровать</p> 	<p>Телевізор Телевизор</p> 	<p>Відеомагнітофон Видеомагнитофон</p> 	<p>Шафа Шкаф</p> 
<p>Дивитися Смотреть</p> 	<p>Запрошувати Приглашать</p> 	<p>Світлий Светлый</p> 	<p>Затишний Уютный</p> 

<p>Новий Новый</p> 	<p>Чистий Чистый</p> 	<p>Брудний Грязный</p> 	<p>Просити Просить</p> 
<p>Дозволяти Разрешать</p> 	<p>Знайомство Знакомство</p> 	<p>Дружба Дружба</p> 	

2. Покажите речевыми жестами словосочетания.

Город. Молодой город. Село. Старое село. Улица. Новая улица. Собственный дом. Двухкомнатная квартира. Чистое окно. Готовить пищу. Уютная кухня. Чистый туалет. Кухонный стол. Новый стул. Старинная кровать. Телевизор и магнитофон. Кухонный шкаф. Смотреть телевизор. Увидел (-а) город. Была в бане. Пригласила в квартиру. Светлая комната. Грязное село.

3. Покажите и переведите.

			
Положите	полушкв	.....	.....
			
Хозяйка	.....	медленно	
			
Держи	полотенце,	.....	.....

4. Покажите фразы жестаами.

1. Моя семья живет в городе, а мои родственники живут в селе.
2. Молодая семья живет в трехкомнатной квартире.
3. Родственники живут в селе, в собственном доме.
4. В моей трехкомнатной квартире 4 окна, большая кухня, есть ванная, туалет.
5. Большая комната - очень уютная, светлая, чистая.

6. На моей кухне есть стол, 4 стула, новый кухонный шкаф.
7. В большой комнате очень чисто, уютно, там есть телевизор и видеомэгнофон.
8. В комнате у моих родителей большая старинная кровать.
9. Я часто приглашаю своих родственников смотреть телевизор и видеомэгнофон.
10. Я с сестрой была в бане.
11. Я с братом был в бане.
12. В комнате и в кухне было очень грязно!
13. Туалет должен быть всегда чистым.
14. В ванной чисто, в туалете тоже.
15. Мой новый дом стоит на улице Победы.
16. В доме у моих родственников светлые и чистые комнаты, очень уютная кухня.
Я тоже мечтаю о такой квартире.

5. Спросите и ответьте, используя знакомые жесты и дактильный алфавит.

1. Где ты живешь?
2. Как называется улица, где ты живешь?
3. Где живут твои родственники?
4. В каком городе живут твои родители?
5. Сколько комнат в Вашей (твоей) квартире?
6. Что нового в Вашем доме?
7. Какая у Вас кухня?
8. Когда ты будешь приглашать родителей смотреть видеомэгнофон?
9. Какой шкаф в Вашей кухне?
10. Сколько стульев в Вашей кухне и комнатах?
11. Почему ты мешаешь мне готовить еду?
12. Вы вероятно тоже будете жить в городе?
13. Почему Ваша семья живет в селе?

6. Скажите:

- a. В моей кухне большое светлое окно.
- b. У меня есть комната, куда я приглашаю своих друзей смотреть

телевизор и видеомагнитофон.

- c. Я пригласила родителей в баню. Они обязательно будут.
- d. Не мешай мне готовить!
- e. В уютной чистой кухне моих родителей есть новый шкаф.
- f. В селе у дедушки и бабушки большой собственный дом.
- g. Они пригласили к себе мою семью.
- h. В городе много жилых домов.







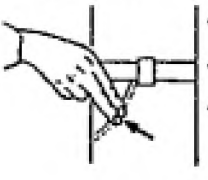

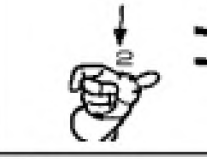








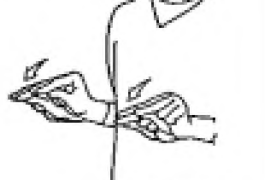
7. Запишите жесты по теме "Город".

Повторите их. Составьте рассказ о Вашем месте жительства.

Тема №4




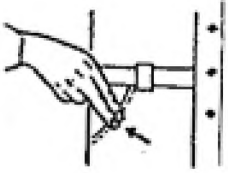




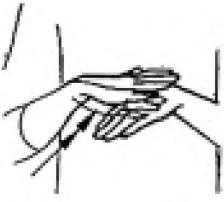
ШКОЛА

1. Лексика для ознайомлення

Школа Школа 	Навчатися Учиться 	Вчити (будь-кого) Учить (кого-нибудь) 	Учитель Учитель 
Спальня Спальня 	Їдальня Столовая 	Директор Директор 	Завуч, заступник Завуч, заместитель 
Вихователь Воспитатель 	Виховувати Воспитывать 	Доручати Поручать 	Виконувати Выполнять 
Хвалити Хвалить 	Сварити Ругать 	Карати Наказывать 	Перевіряти Проверять 
Погоджуватися Соглашаться 	Суворий Строгий 	Добрий Добрый 	Чесний Честный 

<p>Збори Собрание</p> 	<p>Глухий Глухой</p> 	<p>Слабочуючий Слабослышащий</p> 	<p>Жестова мова Жестовая речь</p> 
<p>Керувати Руководить</p> 	<p>Писати Писать</p> 	<p>Медична сестра Медсестра</p> 	<p>Дурний Глупый</p> 
<p>Розумний Умный</p> 	<p>Завдання Задание</p> 		

2. Покажите и переведите

		
.....
		
.....
<p>Потом</p> 		
.....

3. Покажите речевыми жестами словосочетания.

Учиться в школе. Учить детей. В школе есть классы и спальни. Уютная столовая. Строгий директор и завуч. Воспитывали на собрании. Жестовая речь глухих. Слабослышащий ребенок. Классный руководитель. Поручили мне. Выполнили заказ. Завуч хвалил. Наказал учитель.

Я проверил. Согласилась выполнить. Добрый человек. Честная девочка. Буду писать. Секретарю заказали. Глупый человек. Хорошая бабушка. Ученый выполнил. Помогли выполнить задачу.

4. Спросите и ответьте, используя жесты и дактильный алфавит.

1. В какой школе ты учишься?
 - Я учусь в школе для глухих и слабослышащих детей.
2. В твоей школе есть столовая?
 - В моей школе новая, чистая и очень уютная столовая.
3. Как зовут твоего классного руководителя?
 - Моего классного руководителя зовут Иван Федорович.
4. Когда будет родительское собрание?
 - Родительское собрание в моем классе будет завтра. Меня будут хвалить.
5. Когда ты будешь выполнять домашнее задание?
 - Я не буду выполнять домашнее задание.
6. Почему тебя хвалила учительница?
 - Я в школе честно выполнил ее поручение (задание).
7. Почему тебя ругала и наказала воспитательница?
 - Воспитательница проверила мое домашнее задание и наказала меня.
8. Зачем ты согласился выполнить эту работу?
 - Я согласился выполнить эту работу потому, что думал о помощи родителям.
9. Где ты учила мимику и жесты?
 - Мимике и жестам меня учили глухие люди.
10. Ты честный человек?
 - Я думаю, что я честный человек.
11. Можно ли верить глупому человеку?
 - Я думаю, верить глупому человеку нельзя.

5. Скажите.

Воспитатель всегда помогает выполнять домашнее задание. Меня воспитывают родители, дома то хвалят, то ругают и наказывают. Я уважаю добрых и честных людей.

У меня и у тебя одинаковая специальность, мы будем учить глухих и слабослышащих детей.

Завуч проверила чистоту в детских спальнях и столовой, потом одних детей хвалила, а других наказывала.

В школе с детьми работают учителя, воспитатели, врач, секретарь. Напиши мне сколько детей учится в твоей школе. Руководство видит в этом – выполнение новой задачи. Учителя и воспитатели любят работать с добрыми и умными детьми. Мой классный руководитель на родительском собрании часто хвалит детей за выполненную работу. В школьную столовую заказали новые столы и новые стулья.

6. Запишите жесты по теме "Школа".

Повторите их. Составьте тексты для разговора, используя знакомую лексику.

Тема №5

В КЛАССЕ

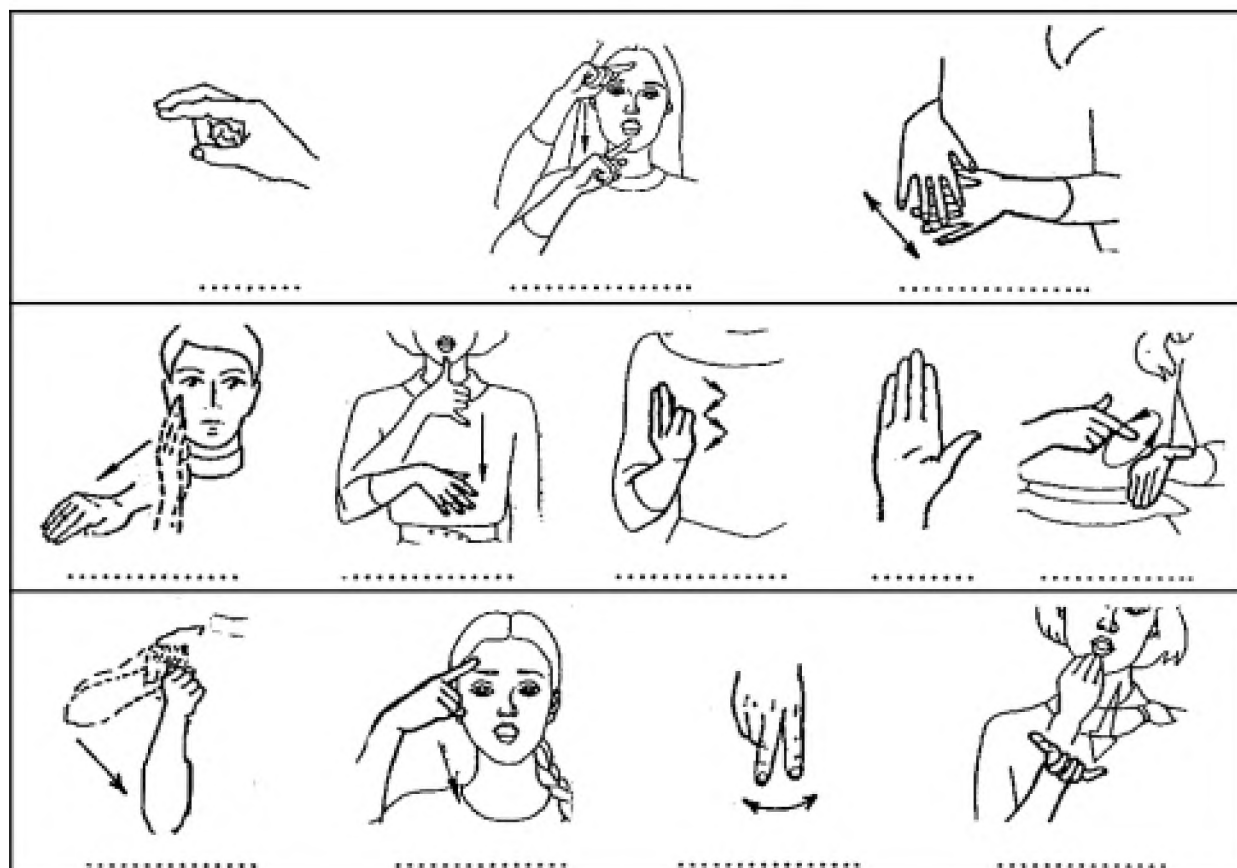
1. Лексика для ознайомлення

<p>Навушники Наушники</p> 	<p>Мікрофон Микрофон</p> 	<p>Книга Книга</p> 	<p>Читати Читать</p> 
<p>Зошит Тетрадь</p> 	<p>Олівець Карандаш</p> 	<p>Розповідати Рассказывать</p> 	<p>Рахувати Считать</p> 
<p>Малювати Рисовать</p> 	<p>Знати Знать</p> 	<p>Не знати Не знать</p> 	<p>Повторення Повторение</p> 
<p>Пам'ятати Помнить</p> 	<p>Запам'ятати Запомнить</p> 	<p>Думати Думать</p> 	<p>Не можу Не могу</p> 
<p>Помилка Ошибка</p> 	<p>Слухати Слушать</p> 	<p>Не розуміти Не понимать</p> 	<p>Розуміти Понимать</p> 

<p>Пригадати Вспомнить</p> 	<p>Чути Слышать</p> 	<p>Добре Хорошо</p> 	<p>Соромно Стыдно</p> 
<p>Погано Плохо</p> 	<p>Вірно Верно</p> 	<p>Відмінно Отлично</p> 	<p>Багато Много</p> 
<p>Подобається Нравится</p> 	<p>Поведінка Поведение</p> 	<p>Цікаво Интересно</p> 	<p>Приятель Друг</p> 
<p>Важко Трудно</p> 	<p>Легко Легко</p> 	<p>Український Украинский</p> 	<p>Російський Русский</p> 
<p>Досить Хватит</p> 	<p>Сердитий Сердитый</p> 	<p>Ввічливий Вежливый</p> 	<p>Учень Ученик</p> 

Старатися Стараться	Говорити Говорить	Забути Забыть	Література Литература
			
Математика Математика	Фізика Физика	Хімія Химия	Розклад Расписание
			

2. Покажите жестами и переведите



3. Покажи словосочетания жестами

Урок повторения. Расскажи в микрофон. Ребенок с аппаратом. Дети в наушниках. Читает книгу. Писать в тетради. Рисовать карандашом. Считать правильно. Умею слушать. Знаю урок. Не знаю тебя. Помню

ошибку. Думаю запомнить. Не могу понять. Невозможно вспомнить. Внимательно читай. Достаточно сердиться. Грубый человек. Вежливый ученик. Старайся говорить. Внимательно слушай. Забыл книгу. Не понимаю химию. Понимаю математику. Могу легко ошибиться. Стыдно за поведение. Верно написал. Плохо понял. Мне нравится украинский язык. Интересная книга. Трудный русский язык. Новая школа.

4. Покажи фразы жестами

1. Ученики на уроке с наушниками и аппаратами верно говорили в микрофон.
2. Девочка прочитала интересную книгу. Об этом она рассказала своей учительнице.
3. Дети правильно нарисовали карандашом в тетради по физике.
4. Ученики в классе старались правильно говорить, считать, писать, рисовать, а Витя ошибся.
5. Я хорошо знаю эту учительницу по химии. Она мне очень нравится.
6. Я не поняла урок. Дома нужно все повторить.
7. У моего друга сердитые родители. Я их не понимаю.
8. Моя сестра помнит и часто вспоминает свою первую учительницу.
9. Она запомнила ее строгой, но доброй женщиной.
10. Невозможно сделать грубую ошибку, когда внимательно смотришь в книгу.
11. Я не понимаю людей, которые часто сердятся.
12. Дочь думала обо всем рассказать маме.
13. Мальчику было стыдно за плохое поведение на уроке.
14. В нашем классе много отличников и вежливых детей.
15. Моя подруга учится на "хорошо" и "отлично".
16. Друг забыл расписание уроков.
17. Можно легко понять рассказ учителя, если внимательно слушать.
18. Эта четверть была очень трудная.
19. Грубая ошибка была в тетради ученика по украинскому языку.
20. Достаточно говорить, внимательно слушайте меня.
21. Невозможно всегда получать хорошие оценки.
22. На этом уроке я узнала много нового.

5. Запишите жесты по теме "В классе"


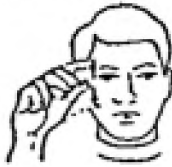







Повторите их во фразах. Составьте текст, используя новые жесты.

Тема №6

СЧЕТ. КАЛЕНДАРЬ. ВРЕМЯ.

1. Лексика для ознайомлення

Один Один 	Два Два 	Шість Шесть 	Десять Десять 
Одинадцять Одиннадцать 	Шістнадцять Шестнадцать 	Двадцять Двадцать 	Шістдесят Шестьдесят 
Сто Сто 	Шістсот Шестьсот 	Тисяча Тысяча 	Мільйон Миллион 
Міліард Миллиард 	Сьогодні Сегодня 	Завтра Завтра 	Післязавтра Послезавтра 
Вчора Вчера 	Позавчора Позавчера 	Рано Рано 	Пізно Поздно 

Рік Год 	Число Число 	Місяць Месяц 	Років Лет 
Понеділок Понедельник 	Вівторок Вторник 	Середа Среда 	Четвер Четверг 
П'ятниця Пятница 	Субота Суббота 	Неділя Воскресенье 	Тиждень Неделя 
Січень Январь 	Лютий Февраль 	Березень Март 	Квітень Апрель 
Травень Май 	Червень Июнь 	Липень Июль 	Серпень Август 

Вересень Сентябрь	Жовтень Октябрь	Листопад Ноябрь	Грудень Декабрь
			
Ще Еще	Знову Снова		
			

2. Покажите и переведите

			
.....	зарплата?	.....
			
.....	время?	Половина	.....
			
Рынок	.....	.....	открыт

3. Покажите числа

5, 7, 13, 15, 17, 23, 37, 65, 79, 123, 356, 721, 859, 1 263, 15 969,
1 млн.169 тыс. 301 (1 169 301).

4. Решите примеры устно, показывая только результат

$12 + 5 =$	$157 - 56 =$	$567 - 67 =$
$86 - 3 =$	$19 + 31 =$	$879 - 79 =$
$17 + 13 =$	$369 - 56 =$	$936 - 36 =$
$59 - 19 =$	$421 + 25 =$	$391 + 9 =$

5. Прочитайте текст и покажите его с помощью жестов

Мою сестру зовут Нина, Она родилась в 1982 году, 12 апреля, в субботу. Завтра ей исполнится 18 лет, а вчера она пригласила своих друзей к нам. Моей подруге в 1995 году исполнилось 15 лет. 20 лет ей было в 2000 году, в октябре месяце, 21 числа.

6. Покажите фразы жестами

1. Июнь, июль, август - жаркие месяцы.
2. В декабре, январе и феврале нужно обязательно одевать пальто.
3. Мои любимые дни недели - это суббота и воскресенье.
4. Рабочие дни недели - понедельник, вторник, среда, четверг, пятница.
5. Вчера я узнал, что завтра будет три урока.
6. Сегодня я опоздал на первый урок.
7. Послезавтра я буду дома со своей семьей.
8. 31 декабря старый год заканчивается, начинается Новый год.
9. Завтра уроки начинаются раньше на один час.

7. Запишите жесты по теме "Счет. Календарь. Время"

Повторите их. Составьте текст, описывая свою автобиографию, используя знакомые жесты.

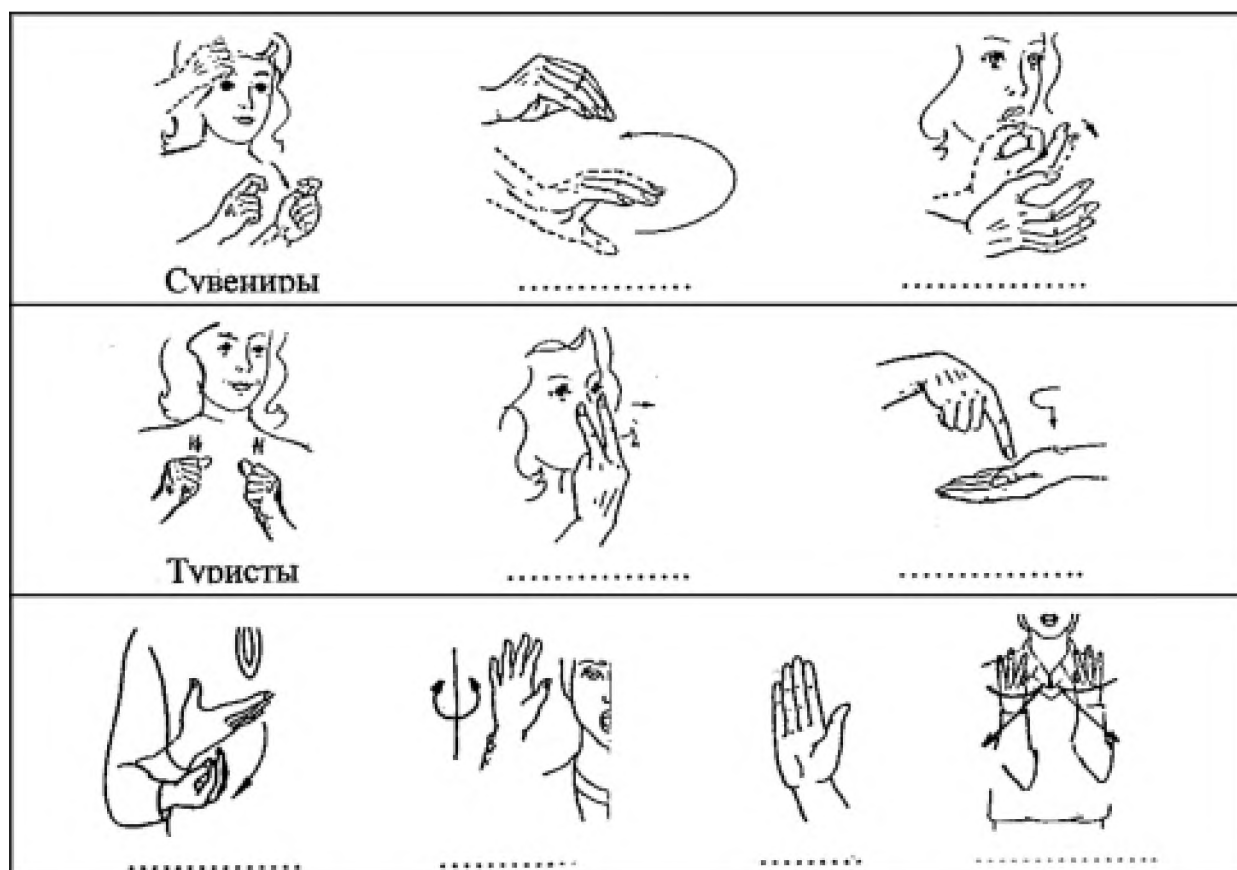
Тема №7 НА ОТДЫХЕ

1. Лексика для ознайомлення

Відпочинок Отдых 	Море Море 	Ріка Река 	Вода Вода 
Ліс Лес 	Сонце Солнце 	Місяць Луна 	Ніч Ночь 
Ранок Утро 	День День 	Вечір Вечер 	Літо Лето 
Осінь Осень 	Зима Зима 	Весна Весна 	Екскурсія Экскурсия 
Театр Театр 	Кіно Кино 	Змагання Соревнования 	Стадіон Стадион 

<p>Інститут Институт</p> 	<p>Перемога Победа</p> 	<p>Грати Играть</p> 	<p>Програти Проиграть</p> 
<p>Весело Весело</p> 	<p>Гуляти Гулять</p> 	<p>Брати участь Участвовать</p> 	<p>Радість Радость</p> 
<p>Чекати Ждать</p> 	<p>Спритний Ловкий</p> 	<p>Сильний Сильный</p> 	<p>Слабкий Слабый</p> 
<p>Спокійний Спокойный</p> 	<p>Культура Культура</p> 	<p>Не хотіти Не хотеть</p> 	<p>Хотіти Хотеть</p> 
<p>Запитати Спросить</p> 	<p>Відповідати Ответить</p> 		

2. Покажите и переведите



3. Покажите речевыми жестами словосочетания

Хороший отдых. Снова у моря. Быстрая река. Хочу воды. Гулять в лесу. Летнее солнце. Лунная ночь. Радостный день. Зимний вечер. Весеннее утро. Нравится осень. Экскурсия в театр. Смотреть кино. Соревнования на стадионе. Путешествие к морю. Победа в соревнованиях. Проигрыш на собственном стадионе. Сильная игра. Веселые дети. Буду гулять. Хочу участвовать. Терпи боль. Спокойно жди. Слабый ребенок. Культурный человек. Педагогический университет. Хочу спросить. Не хочу отвечать.

4. Скажите

1. Люди любят отдыхать летом у моря, в лесу, у реки. Любят путешествовать, участвовать в экскурсиях, бывать в театрах, кинотеатрах, радоваться, веселиться.
3. Завтра на стадионе будут интересные соревнования, мы уверены,

что наша команда победит. Не хочется думать о проигрыше.

4. Дети ловко и весело играли в воде.
5. Солнце, воздух и вода – помогают нам всегда!
6. Ловкие и сильные люди всегда побеждают слабых и ленивых.
7. Нужно уметь ждать и терпеть, быть всегда спокойным.
8. Я буду ждать своего друга у театра. Мы хотим культурно отдохнуть там и посмотреть новый спектакль.
9. Много студентов учится на разных факультетах педагогического университета.

5. Переведите рассказ:

Мало кто любит работать, но все мы любим отдыхать. Каждый отдыхает по-разному. Мой брат любит отдыхать у моря, мама – у телевизора, а папа любит спать. Я же люблю отдыхать в деревне с друзьями. Летом там очень весело. В деревне есть речка, лес, стадион и клуб. Утром в лесу очень тихо и спокойно. В лесу много зеленых деревьев. Там живут белки, зайцы, лисички, разные птицы. Днем я с друзьями иду на речку, где очень чистая вода. На стадионе мы соревнуемся. В играх побеждают ловкие и сильные. Вечером мы собираемся и едем в кино, а потом идем в клуб. Домой мы возвращаемся лунной ночью, за что родители нас ругают и наказывают. Я люблю веселый отдых в деревне, поэтому каждый год жду лета, чтобы гулять и радоваться жизни.

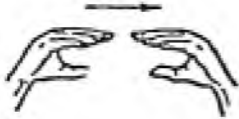










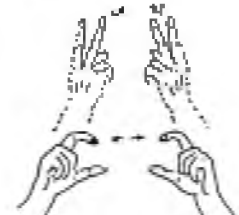



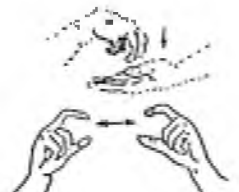



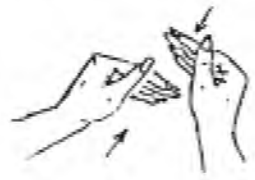
6. Выучите жесты по теме "Отдых"

Повторите их во фразах. Составьте текст, используя новые и уже знакомые жесты.

Тема №8

ТРАНСПОРТ

1. Лексика для ознайомлення

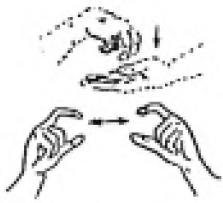


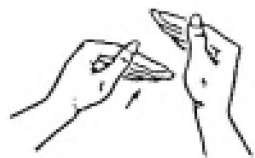



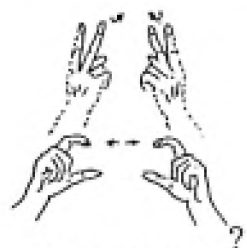




Автобус Автобус 	Автомобіль Автомобиль 	Трамвай Трамвай 	Тролейбус Троллейбус 
Метро Метро 	Корабель Корабль 	Літак Самолет 	Поезд Поезд 
Велосипед Велосипед 	Мотоцикл Мотоцикл 	Міліція Милиция 	Клуб Клуб 
Напрямок Направление 	Зупинка Остановка 	Перехід Переход 	Пошта Почта 
Район Район 	Центр Центр 	Адреса Адрес 	Близько Близко 

Далеко Далеко 	Червоний Красный 	Жовтий Желтый 	План План 
Поїхати Уехать 	Йти Идти 	Обманювати Обманывать 	

2. Покажите речевыми жестами словосочетания

Городской автобус. Уехать на автомобиле. Вернуться на троллейбусе. Нравиться трамвай. Путешествовать на самолете, в поезде. Ехать на велосипеде, мотоцикле. Автобусная остановка. Переход проспекта. Подземный переход справа. Районная почта. Центр далеко. Город близко. Мой адрес.

3. Покажите жестаи и переведите

			
.....	.....	ИЛИ ?
			
..... ?
			
.....	прямо	.....	.....

4. Спросите и ответьте, используя жесты и дактильную речь

1. Где ты живешь?
 - Я живу в центре города, около станции метро "Университет".
2. Как ты едешь на учебу?
 - Я еду сначала автобусом, потом трамваем и метро.
3. Как нужно переходить эту улицу?
 - Нужно сначала посмотреть налево, а потом в центре нужно посмотреть направо. Лучше перейти по подземному переходу.
4. Где ты отдыхала этим летом?
 - Мы с семьей путешествовали сначала поездом, потом самолетом. Мы ездили к морю. А подруга была на реке Днепр, она плавала на теплоходе.
5. В каком направлении идти в милицию?
 - Милиция в этом районе близко, две остановки на трамвае.
6. Что есть в центральном районе города?
 - В центре много остановок, есть метро, почта, клуб для глухих, четыре подземных перехода.
7. Вы давно ждете автобус?
 - Я долго стою на остановке и жду автобус номер 45.
8. Вы знаете, где стадион?
 - Идите прямо до почты, потом сверните налево. Там увидите стадион. К нему нужно идти через подземный переход.

5. Выучите жесты по теме "Транспорт"

Повторите их во фразах.

Составьте текст, используя новые и уже знакомые жесты.

ЛИТЕРАТУРА

1. Боскис Р.М. Глухие и слабослышащие дети. –М., Изд-во АПН РСФСР, 1963.
2. Боскис Р.М. Американские сурдопедагоги о дактилологии (пальцевой азбуке)"Дефектология", –1970, № 1.
3. Гельман И.Ф, Ручная азбука и речевые жесты глухонемых. –М., Когиз, 1957.
4. Геранкина А.Г. Практикум по дактильной речи. –М., Просвещение, 1972
5. Дефектологический словарь –М., "Педагогика", 1970.
6. Дьячков А.И. Системы обучения глухих детей. –М., Изд-во АПН РСФСР, 1961.
7. Зайцева Г.Л. Дактилология. Жестовая речь. –М., Просвещение, 1991.
8. Корсунская Б.Д. Методика обучения глухих дошкольников речи. –М., Просвещение, 1969.
9. Марциновская Е.Н. О дактильной речи. "Дефектология", –1969, № 5.